



Generalitat de Catalunya
Departament de Justícia,
Drets i Memòria
**Secretaria per a l'Administració
de Justícia**

**Serveis Lingüístics
de l'Àmbit Judicial**

**Indicadors
2023**

Indicadors Lingüístics de l'Àmbit Judicial

Any 2023

Serveis Lingüístics de l'Àmbit Judicial
Servei de Programes de Suport Judicial
Subdirecció General de Suport Judicial i Coordinació Tècnica



Generalitat de Catalunya
Departament de Justícia,
Drets i Memòria
**Secretaria per a l'Administració
de Justícia**

Contingut

PRESENTACIÓ	7
1. L'activitat en matèria de política lingüística a l'Administració de justícia	8
FORMACIÓ	10
2. Dades sobre formació de llengua catalana i llenguatge jurídic a l'Administració de justícia.....	11
2.1 Dades sobre la formació de llengua catalana i llenguatge jurídic	11
2.2 Mòdul pràctic de treball en català en els cursos de formació.....	14
2.3 Dades sobre els tallers de llengua per a col·lectius de l'Administració de justícia..	15
2.3.1 Llenguatge judicial i qualitat lingüística per a jutges i magistrats.....	16
2.3.2 Eines lingüístiques i jurídiques en línia per a jutges i magistrats	16
2.3.3 Atenció oral al públic en català per al personal de les OAC	17
2.3.4 Taller de tècniques de redacció i construcció de l'escrit d'acusació per a fiscals	17
2.3.5 Eines lingüístiques i jurídiques per a pèrits judicials	17
DRETS LINGÜÍSTICS	18
3. Implementació de l'opció lingüística a l'aplicació de tramitació judicial e-justícia.cat.....	19
3.1 Marc d'actuació	19
3.2 Desplegament de l'opció lingüística	19
3.3 Anàlisi de dades estadístiques sobre l'opció lingüística.....	21
3.3.1 Compliment de l'opció lingüística.....	21
3.3.2 Dades comparatives 2021-2022-2023	22
3.4 Valoració	22
4. Campanya "Fer servir el català no canvia la sentència. Fem justícia al català".....	24
5. Opuscle Preguntes i respostes sobre l'ús del català a l'Administració de justícia	26

6.	Participació del Departament a la reunió amb el Comitè d'experts del Consell d'Europa	28
	PRESTACIÓ DE SERVEIS	29
7.	Dades del servei prestat als jutjats.....	30
7.1	Traducció, correcció de documents i assessorament als òrgans judicials.....	30
7.2	Traducció dels documents del sistema de tramitació processal e-justícia.cat	31
7.3	Edició de formularis.....	31
7.4	Prova de català en els processos d'oposició i promoció interna.....	32
7.5	Interpretacions en llengua de signes.....	33
8.	Lexcat-Portal Jurídic de Catalunya.....	34
8.1	Normes estatals publicades al Portal Jurídic	34
8.2	Nous textos normatius publicats	34
8.3	Actualització de normativa publicada	41
8.4	Visites de textos normatius estatals	41
9.	Conveni marc de col·laboració entre la Generalitat i els col·lectius professionals.....	43
9.1	Formació	43
9.2	Servei de traducció automàtica als col·legiats	44
10.	Llengua de les demandes presentades i tria de la llengua de les notificacions	45
10.1	Llengua de les demandes presentades	45
10.1.1	Llengua en què les parts han sol·licitat rebre la documentació	45
11.	Programa de foment del català a la justícia gratuïta.....	47
12.	Col·laboració per impulsar el portal Compendium.cat.....	49
	ÚS DEL CATALÀ EN LA DOCUMENTACIÓ	51
13.	Ús del català en la documentació judicial	52

13.1 Llengua dels documents emesos a través del sistema de tramitació judicial e-justícia.cat	52
13.2 Llengua de les sentències emeses amb els sistemes de tramitació judicial e-justícia.cat i Temis.....	56

Taules i gràfics

Persones inscrites a cursos de català	12
Percentatge de persones inscrites a cursos de català per nivells	12
Jutges, fiscals i lletrats de l'Administració de justícia inscrits	13
Alumnes de l'Escola Judicial inscrits	13
Persones que han finalitzat el curs de català segons la demarcació	13
Persones que han finalitzat el curs sobre les inscrites, segons la modalitat i el nivell	13
Percentatge de persones que han finalitzat el curs segons la modalitat i el nivell	14
Persones que han obtingut el certificat oficial sobre les presentades	14
Alumnat inscrit al mòdul pràctic.....	15
Tallers per a col·lectius de l'Administració de justícia	16
Compliment de l'opció lingüística	21
Demandes presentades.....	22
Tria de la llengua de notificació	22
Compliment de l'opció lingüística	22
Distribució territorial de les sol·licituds de traduccions, correccions i consultes ateses	30
Edició de formularis	32
Edició de formularis per àmbit i demarcació.....	32
Proves de català dels processos d'oposició i promoció interna	33
Normes estatals publicades al Portal Jurídic de Catalunya.....	34
Textos normatius estatals més visitats durant el 2023.....	41

Comparativa textos més vistos 2023 respecte a les visualitzacions de 2022	42
Professionals inscrits a cursos de català i de llenguatge jurídic.....	43
Professionals que han completat el curs de català o de llenguatge jurídic	44
Llengua de les demandes presentades.....	45
Tria de la llengua de la notificació	46
Advocats inscrits al programa de foment de l'ús del català a la justícia gratuïta per col·legis	48
Advocats inscrits al programa de foment de l'ús del català a la justícia gratuïta.....	48
Els 10 recursos més descarregats durant el 2023	50
Ús del català en els documents emesos amb e-justícia.cat.....	53
Documents de tramitació en català emesos amb e-justícia.cat (per partit judicial)	54
Sentències en català emeses amb e-justícia.cat (per partit judicial)	55
Llengua de les sentències de l'any 2023.....	56
Llengua de les sentències de l'any 2022.....	56
Llengua de les sentències de l'any 2021	56
Llengua de les sentències de l'any 2020.....	57
Llengua de les sentències de l'any 2019.....	57
Sentències en català entre els anys 2019 i 2023	58

Indicadors 2023

PRESENTACIÓ

1. L'activitat en matèria de política lingüística a l'Administració de justícia

El Servei Lingüístic de l'Àmbit Judicial du a terme diferents actuacions i iniciatives per estendre l'ús de la llengua catalana a l'Administració de justícia. Unes actuacions que apunten a tres eixos:

- Formació en català i llenguatge jurídic al personal al servei de l'Administració de justícia i als professionals
- Difusió dels drets lingüístics
- Prestació del servei d'assessorament lingüístic, traducció i correcció

Pel que fa a la formació de llengua catalana i de llenguatge jurídic, les inscripcions continuen en valors similars a anys anteriors. El curs de llenguatge jurídic continua sent el que té el màxim nombre d'inscrits, però els nivells més baixos també són molt sol·licitats per l'arribada constant de personal de fora de Catalunya. En aquest sentit, cal destacar l'alt volum de jutges en pràctiques de l'Escola Judicial que, amb la perspectiva que ocuparan una plaça a Catalunya, sol·liciten rebre formació en català perquè la majoria són de fora i no tenen competència en llengua catalana.

Durant l'any 2023 també s'ha fet una intensa tasca de difusió dels drets lingüístics i de les eines que s'han implantat per atendre l'opció lingüística del ciutadà. Igualment, s'ha continuat prestant els serveis derivats de foment, traducció, correcció i assessorament lingüístic. En aquest sentit, cal destacar en els darrers anys l'increment de traduccions al castellà que s'han d'atendre perquè una part en el procés al·lega indefensió per desconeixement de la llengua o perquè el procediment ha de sortir fora de l'àmbit de Catalunya. Per afrontar aquesta situació, el Departament de Justícia, Drets i Memòria ha desplegat una important actuació de resposta i informació als òrgans judicials que sol·liciten traduccions al castellà, a fi d'assegurar que la traducció és realment necessària per atendre una situació d'indefensió efectiva de la part i no producte del desconeixement del català per part de la defensa lletrada.

Pel que fa a la col·laboració del Servei Lingüístic amb els serveis de l'Entitat Autònoma del Diari Oficial i Publicacions, a través de les tasques d'actualització, consolidació i manteniment de les lleis estatals publicades al Portal Jurídic de Catalunya, el 2023 s'hi ha

continuat treballant, malgrat la dificultat que suposa la interrupció de la publicació del BOE en català des del maig de 2021.

Aquest informe també recull les dades d'ús del català en els jutjats: les que es deriven de l'aplicació de l'opció lingüística en el programa de tramitació processal e-justícia.cat i les de la llengua en la documentació que emeten els òrgans judicials. Unes dades que, com es pot comprovar, no són les que caldria esperar ni les desitjables en un sistema de doble oficialitat català-castellà. Aquesta realitat fa encara més necessari dur a terme actuacions amb els ens implicats per atendre una situació que no és gens favorable, ni per l'ús del català en la documentació judicial, que continua a la baixa, ni per les dades que tenim del compliment de l'opció lingüística.

Totes aquestes actuacions, com també l'aprofundiment en les noves línies endegades, passen a ser totalment necessàries, tenint en compte que de les dades d'ús no es desprèn una evolució positiva ni per garantir els drets ni per normalitzar l'ús del català.

Indicadors 2023

FORMACIÓ

2. Dades sobre formació de llengua catalana i llenguatge jurídic a l'Administració de justícia

El Servei Lingüístic continua oferint al personal al servei de l'Administració de justícia cursos de nivells A2, B1, B2, C1 i llenguatge jurídic (J). La formació es fa en dues modalitats: la semipresencial i la presencial (només per als cursos de llengua catalana dels nivells B1, B2 i C1). Els cursos de llengua catalana tenen una durada de 80 hores i el de llenguatge jurídic, de 60 h.

Els cursos semipresencials es fan a través d'una aula virtual on hi ha tots els materials del curs i des d'on el tutor en fa el seguiment i les comunicacions amb els alumnes. Són cursos amb materials interactius, autoresolutius i d'accés lliure. A més, amb la inscripció al curs es pot accedir a les tutories que el dinamitzador lingüístic ofereix a tots els alumnes per resoldre els dubtes i repassar els continguts.

Els cursos presencials es fan d'acord amb la demanda que hi ha. El 2023 s'ha fet un curs de nivell B1, un de B2 i un de C1, tots tres a Barcelona. Per poder accedir a l'examen final és requisit haver assistit com a mínim al 80% de les sessions.

Les persones que compleixen els requisits de seguiment del curs, tant si és en la modalitat virtual com en la presencial, tenen l'opció d'accedir a l'examen final i, si el superen, obtenen un certificat del Centre d'Estudis Jurídics i Formació Especialitzada, que és equivalent als de la Secretaria de Política Lingüística, d'acord amb l'Ordre VCP/491/2009, de 12 de novembre (DOGC núm. 5511, de 23.11.09), per la qual es refonen i s'actualitzen els títols, diplomes i certificats equivalents als certificats de coneixements de català de la Direcció General de Política Lingüística, modificada per l'Ordre VCP/233/2010, de 12 d'abril (DOGC núm. 5610, de 19.04.2010)

2.1 Dades sobre la formació de llengua catalana i llenguatge jurídic

En aquesta edició s'han inscrit a formació de llengua catalana **695 persones** que treballen a l'Administració de justícia (jutges, fiscals, lletrats de l'Administració de justícia, metges forenses i resta de personal de les oficines judicials), com també alumnes de l'Escola Judicial.

El curs de llenguatge jurídic continua sent el nivell que concentra més demanda. Del total de persones inscrites a cursos de català, el 52,95 % ho va fer a un curs de llenguatge jurídic. Com ja s'ha constatat en els anys anteriors, el fet que una part important del personal de l'Administració de justícia ja tingui el C1 i que el certificat de llenguatge jurídic tingui també un reconeixement en el barem de puntuació de coneixements de català en el personal de l'Administració de justícia (convocatòries a partir del Decret 180/2014) expliquen aquest major nombre d'inscripcions als cursos de llenguatge jurídic.

De tota manera, també cal tenir present que és molt necessari atendre especialment els altres nivells, atès que l'alumnat es correspon en una part important amb el personal que prové d'altres comunitats autònomes i duen a terme un procés d'aprenentatge que els ha de permetre desenvolupar-se en català a la feina.

També advertim un nombre considerable d'alumnes de B1 i de B2, que en part es correspon amb una demanda important d'aquest nivell per part dels alumnes de l'Escola Judicial, atès que actualment el B2 és el certificat que suposa el reconeixement de mèrit lingüístic.

Concretament, hi ha hagut **71 alumnes de l'Escola Judicial inscrits**; 44 són de B1; 16, de B2; 10, de C1, i 1 de J. Així mateix, cal indicar el nombre important **de jutges, fiscals i lletrats inscrits** als diferents nivells, **81** en total.

Persones inscrites a cursos de català

Demarcació	A2	B1	B2	C1	J	TOTAL
BCN ciutat i comarques	11	98	66	57	243	465
Girona	7	9	7	10	57	90
Lleida	-	7	4	6	15	32
Tarragona	11	3	7	19	41	81
Terres de l'Ebre	-	3	1	1	12	17
Total	29	120	85	93	368	695

Percentatge de persones inscrites a cursos de català per nivells

	A2	B1	B2	C1	J
Percentatge inscripcions per nivells	4,17 %	17,27 %	12,23 %	13,38 %	52,95 %

Jutges, fiscals i lletrats de l'Administració de justícia inscrits

	A2	B1	B2	C1	J	TOTAL
Jutges, fiscals i LAJ	9	20	19	8	25	81

Alumnes de l'Escola Judicial inscrits

	B1	B2	C1	J	TOTAL
Alumnes EJ	44	16	10	1	71

Pel que fa al volum total de persones que van acabar el curs i, per tant, amb dret a fer l'examen oficial amb certificació del Centre d'Estudis Jurídics i Formació Especialitzada, en aquesta edició ha estat del 52,8% del total. Els nivells amb més seguiment continuen sent el llenguatge jurídic i el B2, amb un 61,2 % i un 57,1 % respectivament.

Persones que han finalitzat el curs de català segons la demarcació

Demarcació	A2	B1	B2	C1	J	TOTAL
BCN ciutat i comarques	1	48	45	21	134	249
Girona	-	4	2	3	31	40
Lleida	-	3	1	4	11	19
Tarragona	5	2	4	11	29	51
Terres de l'Ebre	-	2	-	1	5	8
Total	6	59	52	40	210	367

Persones que han finalitzat el curs sobre les inscrites, segons la modalitat i el nivell

	A2	B1	B2	C1	J	TOTAL
Presencials	-	9/22	13/20	10/11	-	32/53
Semipresencials	6/29	50/98	39/65	30/82	210/368	335/642
Total	6/29	59/120	52/85	40/93	210/368	367/695

Percentatge de persones que han finalitzat el curs segons la modalitat i el nivell

	A2	B1	B2	C1	J	TOTAL
Presencials		40,9 %	65,0 %	90,9 %	-	60,4 %
Semipresencials	20,7 %	50,0 %	60 %	36,6 %	57,1 %	52,2 %
Total	20,7 %	49,2 %	61,2 %	43,0 %	57,1 %	52,8 %

Finalment, cal destacar que **225 alumnes van obtenir el certificat oficial** del CEJFE que acredita el nivell corresponent de llengua catalana. Aquesta xifra representa un 66,8 % dels que es van presentar a la prova, força superior als percentatges de les darreres edicions.

Persones que han obtingut el certificat oficial sobre les presentades

	A2	B1	B2	C1	J	TOTAL
Total	6	42	29	22	126	225
Total percentual	100 %	82,4 %	60,0 %	55,0 %	65,0 %	66,8 %

2.2 Mòdul pràctic de treball en català en els cursos de formació

La possibilitat de fer el curs de nivell C1 o de llenguatge jurídic juntament amb un **mòdul pràctic d'utilització del català en el lloc de treball** es va iniciar el 2017. Aquesta millora del sistema avaluador afavoreix que els alumnes arribin a l'examen final amb més garanties d'èxit i que incorporin el català en la feina diària al jutjat. Amb el mòdul els alumnes es comprometen a utilitzar el català en la documentació que fan servir en la feina diària al jutjat i, si segueixen els requisits de participació establerts, queden exempts de realitzar un exercici de l'examen de final de curs. D'aquesta manera, s'aconsegueix vincular l'adquisició de la competència lingüística que es requereix per als nivells C1 i llenguatge jurídic amb la posada en pràctica d'aquests coneixements mitjançant la redacció de documents en català en el lloc de treball. Malgrat tot, en els darrers anys s'ha apuntat un important descens dels alumnes que opten per aquest tipus d'avaluació. Cal, per tant, intensificar les tasques de foment i formació d'aquesta modalitat.

La taula següent recull les xifres de l'alumnat inscrit al mòdul. Dels **75 inscrits inicials**, un total de **39** han seguit tot el curs i han superat el mòdul pràctic d'acord amb els requisits establerts.

Alumnat inscrit al mòdul pràctic

Nivell	Inscrits	L'han superat
C1	6	2
Llenguatge jurídic	69	37
Total	75	39

L'aplicació del mòdul ha afavorit uns millors resultats en els exàmens de català: **el 84,6%** dels que van fer el curs amb el mòdul i es van presentar a l'examen van superar-lo, mentre que aquest percentatge és del **59,7 %** entre els alumnes que no van triar aquesta opció.

El mòdul pràctic, doncs, a part de millorar els percentatges d'ús del català en els jutjats, afavoreix que els alumnes transfereixin a la pràctica del seu treball als òrgans judicials els coneixements adquirits al llarg del curs. D'aquesta manera, l'aprenentatge s'enriqueix i millora, amb la qual cosa l'alumnat obté al final un resultat més positiu.

Les persones que fan el curs amb el mòdul pràctic reben també el suport del Servei Lingüístic de forma presencial, en sessions específiques de seguiment, o de forma virtual a través de les diferents plataformes de què es disposa.

2.3 Dades sobre els tallers de llengua per a col·lectius de l'Administració de justícia

A banda dels cursos de llengua general i llenguatge jurídic que cada any el Servei Lingüístic ofereix a través del Centre d'Estudis Jurídics i Formació Especialitzada a tot el personal al servei de l'Administració de justícia, en l'edició 2023 també se n'han ofert d'específics per a diferents col·lectius que es relacionen amb l'Administració de justícia orientats a facilitar l'ús del català a la feina diària al jutjat i a donar les eines per poder treballar en català sense problema.

D'acord amb això, s'han programat tallers sobre redacció de documents, atenció oral o eines lingüístiques i jurídiques per col·lectius: a jutges i magistrats, a fiscals, a perits judicials o a personal de l'Administració de justícia que fa atenció oral. Són sessions breus amb un format diferent al que s'ofereixen en els cursos regulars i que, en alguns casos, s'ha fet de

forma telemàtica per poder arribar a la totalitat del personal del territori i evitar els desplaçaments.

Totes aquestes sessions són també un espai d'intercanvi de coneixement i de debat, un lloc on poder posar en comú les mancances que hi ha per treballar en català i, alhora, una oportunitat per millorar el servei que oferim a l'Administració de justícia.

En concret, s'han realitzat els tallers següents:

Tallers per a col·lectius de l'Administració de justícia

Títol sessió	Durada	Inscrits
Llenguatge judicial i qualitat lingüística per a jutges	2 h	3
Eines lingüístiques i jurídiques en català per a jutges	2 h	2
Tècniques de construcció i redacció de l'escrit d'acusació, adreçat a fiscals	8 h	5
Eines lingüístiques i jurídiques en català per a pèrits	2 h	109
Atenció oral al públic en català per a personal de les OAC	8 h	15

2.3.1 Llenguatge judicial i qualitat lingüística per a jutges i magistrats

L'objectiu d'aquesta sessió és resseguir a través dels exemples les formes recurrents dels llenguatge judicial que són poc entenedores, ambigües o errònies i proposar solucions més eficaces des d'un punt de vista comunicatiu. És una sessió orientada a conèixer els criteris d'estil propis del llenguatge jurídic, amb una menció especial a aspectes de puntuació i convencions. També es mostra l'estructura dels documents principals i es donen exemples de sentències en català que puguin servir de model.

2.3.2 Eines lingüístiques i jurídiques en línia per a jutges i magistrats

En aquesta sessió es fa un recorregut per les eines en llenguatge jurídic i pels recursos jurídics en català que actualment es poden trobar a la xarxa. Es mostren eines lingüístiques d'aprenentatge o consulta (com ara Optimot o el portal Terminologia jurídica) i recursos jurídics en català (com ara el Portal Jurídic). També s'ensenya l'ús dels traductors automàtics i les eines d'opció lingüística d'e-justícia.cat.

2.3.3 Atenció oral al públic en català per al personal de les OAC

Aquest taller van adreçat a personal dels cossos de gestió i tramitació processal i administrativa i d'auxili judicial que treballen en OAC o que fan atenció ciutadana als jutjats. L'objectiu és reforçar la capacitat personal de fer servir el català en l'atenció oral a la ciutadania, adquirir noves habilitats lingüístiques i reflexionar sobre la contribució personal a l'ús del català en l'àmbit de la justícia.

2.3.4 Taller de tècniques de redacció i construcció de l'escrit d'acusació per a fiscals

Es tracta d'un taller de dues sessions ben diferenciades. En una primera sessió, de contingut lingüístic, es revisen els criteris d'estil de llenguatge jurídic, s'expliquen les eines de consulta que tenen al seu abast per treballar en català i es donen exemples de documents de fiscals fets en català. A la segona sessió, de contingut jurídic, s'analitza l'argumentació de l'escrit d'acusació i la normativa on es regula.

2.3.5 Eines lingüístiques i jurídiques per a pèrits judicials

És una sessió sobre els criteris lingüístics que els pèrits judicials han de tenir en compte en la redacció dels seus escrits i les eines que tenen al seu abast per redactar en català. En aquest taller també es donen exemples reals de peritatges en català perquè els pèrits puguin tenir de model.

Indicadors 2023

DRETS LINGÜÍSTICS

3. Implementació de l'opció lingüística a l'aplicació de tramitació judicial e-justícia.cat

3.1 Marc d'actuació

La normativa vigent reconeix el dret de la ciutadania de relacionar-se amb l'Administració de justícia en la llengua oficial que prefereixi. Aquest dret es desprèn, de manera molt clara, de l'article 33 de l'Estatut d'autonomia en relació amb l'article 231.3 de la Llei orgànica del poder judicial. Tenint en compte que els usos lingüístics a la justícia són aclaparadorament majoritaris en castellà, aquest dret d'opció lingüística, legalment reconegut, té diverses dificultats pràctiques per poder-se fer efectiu pel que fa al català. Per aquest motiu, diversos acords de la Sala de Govern del TSJC ja havien instat mecanismes (per exemple, els de 4 de setembre de 2007 i de 26 de gener de 2010) per garantir el dret de les parts a ser correspostos en català per l'òrgan judicial, però amb la previsió del desplegament del mòdul d'opció lingüística a e-justícia.cat hi ha hagut dos nous acords (del secretari de Govern del TSJC, el 7 de gener de 2021, i de la Sala de Govern del TSJC, de 26 de gener de 2021) que han donat ple suport al dret d'opció lingüística del ciutadà a través dels mecanismes que el Departament de Justícia ha facilitat.

En aquest sentit, en l'Acord del 7 de gener de 2021 el secretari de Govern del TSJC va acordar fer difusió d'aquesta nova funcionalitat a tots els lletrats i lletrades de l'Administració de justícia. D'altra banda, el Tribunal Superior de Justícia de Catalunya, mitjançant un acord de la Sala de Govern de data 26 de gener, va avalar aquesta funcionalitat i la seva implantació per garantir el dret lingüístic de la ciutadania

Així mateix, l'article 9 de la Carta europea de llengües regionals i minoritàries dona un fonament legal important a aquest dret i els informes de seguiment del seu Comitè d'Experts donen compte de la necessitat que els drets es garanteixin de manera efectiva.

3.2 Desplegament de l'opció lingüística

Per atendre aquesta situació, el 2019 i el 2020 es va començar a desplegar el mòdul d'opció lingüística a e-justícia.cat i l'any 2021 es va implantar a la totalitat d'òrgans judicials que treballen amb e-justícia.cat: jutjats de primera instància, contenciosos, socials i mercantils.

Els punts principals del seu funcionament són els següents:

- El procurador o l'advocat de la part demandant pot demanar la llengua en què vol rebre la documentació a través de l'extranet del professional, que és el mitjà pel qual presenta els escrits telemàticament.
- La informació sobre la llengua triada s'incorpora a l'aplicació e-justicia.cat, de manera que el personal judicial sap l'opció lingüística sense que s'hagi d'expressar necessàriament en els escrits presentats.
- L'aplicació disposa d'un sistema d'avisos (missatges emergents) perquè els funcionaris coneguin la llengua en què els intervinents han sol·licitat rebre la documentació.
- S'incorpora un traductor automàtic al sistema per tal que el personal que tramita un procediment judicial pugui facilitar la traducció d'un document. Així, hi ha dues vies per atendre el dret lingüístic de la part:
 1. Triar la plantilla en català del document que ha d'elaborar.
 2. Enviar a traduir el document un cop el jutge o el lletrat de l'Administració de justícia ja han signat el document original.

Durant el 2021 i el 2022 es va fer la difusió del sistema a través de múltiples sessions adreçades a tots els òrgans judicials amb e-justícia.cat.

Per fer difusió de les novetats que incorpora l'opció lingüística i recordar al personal al servei de l'Administració de justícia de la necessitat d'atendre el ciutadà en la llengua que sol·licita rebre la documentació, durant el 2021 es van fer tot un seguit d'actuacions, com la creació d'un [espai al web](#), l'edició de tres vídeos divulgatius, sessions de presentació a tots els jutjats i difusió a través dels col·legis professionals del dret.

El 2022 el Departament de Justícia, Drets i Memòria va informar de les dades relatives a l'opció lingüística a la Sala de Govern del TSJC i a la Secretaria de Govern. Atès el resultat escàs pel que fa a l'aplicació de la funcionalitat i a la poca progressió que indiquen les dades obtingudes, la mateixa Sala de Govern va disposar mitjançant Acord de 3 de maig de 2022 difondre un altra vegada, entre els jutges i lletrats de l'Administració de justícia, els acords esmentats de 2021.

El 2023 en l'acte d'entrega de despatxos als nous jutges a Catalunya, el president del Tribunal Superior de Justícia de Catalunya va recordar l'obligació d'atendre els drets lingüístics dels ciutadans i respectat l'opció lingüística.

Així mateix, es va informar per escrit a tots els jutges nous de l'oferta de formació en llengua catalana, així com de totes les eines que tenen al seu abast, incloent-hi la tasca d'assessorament de l'equip de dinamitzadors lingüístics.

Aquest any 2023 el Departament de Justícia, Drets i Memòria també va informar, com cada any, la Sala de Govern de l'escassa resposta en català quan s'exerceix l'opció lingüística, però aquesta vegada no hi hagut cap resposta ni acord de Govern per fer-ne un recordatori.

3.3 Anàlisi de dades estadístiques sobre l'opció lingüística

3.3.1 Compliment de l'opció lingüística

Pel que fa al compliment de l'opció lingüística, és a dir, a la resposta de l'òrgan judicial davant de la sol·licitud de l'intervinent sobre la llengua en què vol rebre la documentació, les dades següents mostren els documents emesos per l'òrgan judicial segons si atenen o no l'opció manifestada.

Compliment de l'opció lingüística

Resolucions	Opció ling. atesa. Nombre	Opció ling. atesa. Percentatge	Opció ling. no atesa. Nombre	Opció ling. no atesa. Percentatge	Total
Català	75.010	20,24 %	295.681	79,16 %	370.691
Castellà	3.474.484	98,16 %	65.097	2,05 %	3.539.581

D'acord amb aquestes dades, podem concloure que l'incompliment de l'opció lingüística quan se sol·licita rebre les resolucions en català és majoritari: el **79,16%** del total de resolucions que s'haurien d'haver notificat en català no s'hi han notificat. En canvi, s'ha atès l'opció lingüística quan l'intervinent ha sol·licitat rebre la documentació en castellà en el **98,16%** de les resolucions. És a dir, no s'han notificat en català les **295.681** resolucions en què hi havia una manifestació expressa per part de l'intervinent de rebre les notificacions en català.

3.3.2 Dades comparatives 2021-2022-2023

Demandes presentades

Any	Català Nombre	Català Percentatge	Castellà Nombre	Castellà Percentatge
2023	36.757	4,84%	722.610	95,16%
2022	36.892	5,18 %	674.995	94,82 %
2021	39.195	6,23%	628.837	93,77%

Tria de la llengua de notificació

	2023 Nombre	2023 Percent.	2022 Nombre	2022 Percent.	2021 Nombre	2021 Percent.
Català	50.164	8,08 %	55.958	9,91 %	57.405	14,7%
Castellà	570.301	91,92 %	508.970	90,09 %	333.463	85,3%

Compliment de l'opció lingüística

	2023 Nombre	2023 Percent.	2022 Nombre	2022 Percent.	2021 Nombre	2021 Percent.
Català	75.010	20,24%	89.652	21,13%	86.608	18,7%
Castellà	3.474.484	98,16 %	3.120.194	97,95%	2.117.998	97,0%

3.4 Valoració

De les dades consignades, cal destacar-ne algunes que són força il·lustratives del funcionament de l'opció lingüística.

Pel que fa a la llengua que es demana quan s'exerceix el dret a l'opció lingüística, també es constata un lleuger descens del català. Si bé el 2021 es va demanar en un **14,71%** de les sol·licituds i el 2022 en un **9,91%**, l'any 2023 aquesta dada ha passat a ser del **8,08%**. És a dir, de tots els registres d'opció lingüística que es van fer el 2023, només en el **8,08%** de les sol·licituds s'ha optat per demanar la documentació en català.

Si mirem la resposta que els jutjats han fet a l'opció lingüística dels intervinents, es constata que, en general, els jutjats responen en castellà quan l'intervinent opta pel castellà, però no responen en català quan l'intervinent ha optat pel català. En aquest sentit, el compliment de

l'opció lingüística el 2023 ha disminuït respecte el 2022 perquè ha passat del **21,13%** a l'actual **20,24%**.

Cal tenir en compte, doncs, que el fet que els intervinents optin preferentment pel castellà quan exerceixen el dret a l'opció lingüística no afavoreix el foment del català a la justícia. Però la falta d'atenció a aquesta sol·licitud per part dels òrgans judicials contribueix a aprofundir encara més la dinàmica descendent de l'ús del català en els professionals. Així mateix, la sol·licitud d'opció lingüística pel castellà tendeix a condicionar molt l'ús del català per part dels jutjats que el fan servir, que d'aquesta manera redueixen encara més l'ús, ja molt baix, del català.

Aquestes dades s'han posat novament en coneixement del president del TSJC i del president de la Sala de Govern dels TSJC i se'ls ha demanat la seva col·laboració per tal que jutges i lletrats de l'Administració de justícia garanteixin els drets lingüístics de la ciutadania que es relaciona amb l'Administració de justícia.

4. Campanya “Fer servir el català no canvia la sentència. Fem justícia al català”

Durant el 2022, en el marc del [Pla de foment de l'ús del català](#) del Departament de Justícia, Drets i Memòria, es va fer [una diagnosi sobre l'Estat de la llengua catalana als àmbits competencials del Departament](#), entre els quals hi ha l'Administració de justícia. Amb els resultats obtinguts, es va engegar una campanya de sensibilització sobre l'ús del català als jutjats que té com a lema “Fer servir el català no canvia la sentència. Fem justícia al català.” El missatge que es vol transmetre té com a objectiu trencar tòpics, prejudicis o falses creences que fer servir la llengua catalana en els processos judicials pot condicionar la resolució judicial.

Les actuacions que es van dur a terme són diverses:

- Elaboració d'un vídeo amb la participació de diferents persones que expressen el sentit de la campanya.
- Instal·lació de tòtems en les imatges de la campanya en els principals edificis judicials.
- Difusió de la campanya a través de la Xarxa.
- Acte de presentació de la campanya.



En el marc de la campanya es va posar en funcionament un circuit que facilita la presentació de queixes lingüístiques a l'àmbit de la justícia a través d'un codi QR. Per facilitar al màxim la difusió del codi es van distribuir a tots els edificis judicials suports en metacrilat amb el full del codi que dona accés al formulari de consultes, queixes i suggeriments de la Generalitat.



Durant l'any 2023 aquesta campanya ha continuat duent a terme amb l'exposició dels materials de divulgació en els punts d'atenció ciutadana del jutjats.

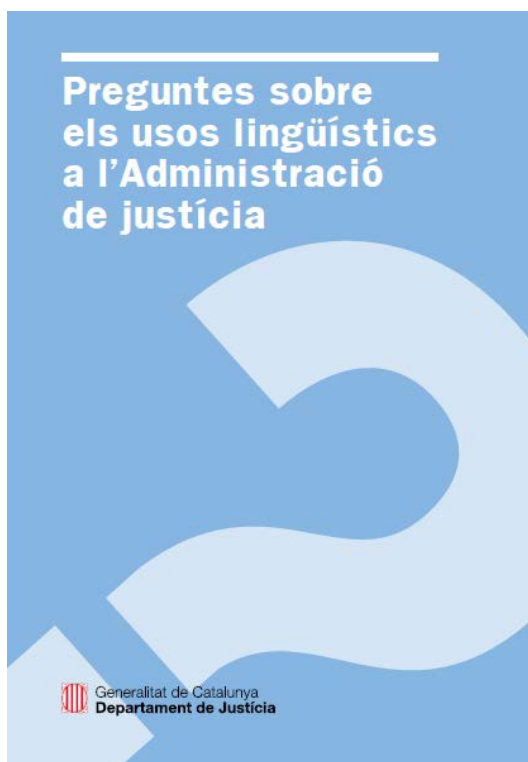
En total, en el 2023 s'han presentat un total de **16 consultes, queixes o suggeriments** per incidències produïdes per vulneració de drets lingüístics en els jutjats, en la majoria dels casos pel desconeixement del català del personal que presta serveis a l'Administració de justícia.

5. Opuscle Preguntes i respostes sobre l'ús del català a l'Administració de justícia

Aquesta publicació, disponible en format [web](#), en PDF i ePub, i també en paper, planteja diverses preguntes i respostes sobre aspectes relatius a l'ordenació jurídica de la llengua en els jutjats i tribunals de Catalunya. L'opuscle *Preguntes sobre els usos lingüístics a l'Administració de justícia* vol contribuir a afermar el català en la justícia com a llengua oficial que és, reforçar-lo com a dret de la ciutadania i fer-lo normal en aquest àmbit.

El contingut s'estructura en 20 preguntes d'interès per a la ciutadania, però també, de manera més específica, per al personal de l'Administració de justícia i per als professionals de l'àmbit jurídic. Algunes de les qüestions suscitades són l'abast dels drets lingüístics de la ciutadania, la llengua d'ús dels òrgans judicials, les obligacions del personal judicial i dels professionals del dret, les pautes per disposar la traducció de les actuacions judicials o els criteris de valoració d'indefensió per desconeixement de la llengua catalana.

L'opuscle es va començar a difondre a través dels instruments de difusió del Departament i es va distribuir en paper a tots els òrgans judicials.



Durant l'any 2023 se n'ha continuat fent difusió entre el personal dels òrgans judicials i els professionals del dret.

6. Participació del Departament a la reunió amb el Comitè d'experts del Consell d'Europa

El Departament de Justícia, Drets i Memòria ha participat en una reunió amb el Comitè d'experts del Consell d'Europa encarregat de valorar el compliment de la Carta europea de les llengües regionals o minoritàries de l'Estat espanyol. En aquesta reunió el Departament va exposar la situació del català a l'Administració de justícia i les dificultats que es deriven del marc legal actual pel fet que el català no és un requisit per treballar com a jutge, lletrat, fiscal o personal dels cossos de gestió, tramitació o auxili judicial.

L'objectiu d'aquesta reunió, que aquest comitè va fer també amb altres representants de la Generalitat de Catalunya i d'altres organismes, és permetre als experts contrastar l'informe que l'Estat espanyol va enviar al Consell d'Europa sobre el compliment dels compromisos internacionals de l'Estat en relació amb el respecte dels drets lingüístics especificats a la Carta europea de les llengües regionals o minoritàries.

Indicadors 2023

PRESTACIÓ DE SERVEIS

7. Dades del servei prestat als jutjats

7.1 Traducció, correcció de documents i assessorament als òrgans judicials

El Servei Lingüístic atén les sol·licituds de traducció, correcció i assessorament lingüístic de la totalitat d'oficines judicials de Catalunya. Aquest servei es presta bàsicament per mitjans telemàtics i amb eines de traducció automàtica.

L'any 2023 va atendre un total de **1.201** sol·licituds de traducció del castellà al català i **649** del català al castellà. Les traduccions del castellà al català corresponen tant a documents finals que s'han de notificar i que s'han redactat originàriament en castellà, però també a col·leccions de documents que el jutge o el lletrat té de model i necessita tenir en català.

Pel que fa a les traduccions del català al castellà, el Servei Lingüístic les assumeix per atendre de forma més ràpida la necessitat de traduir al castellà un procediment quan ha de tenir efecte fora de Catalunya o quan una part al·lega indefensió, però és un servei que, de forma substancial el gestionen les gerències i serveis territorials a través de les unitats administratives.

Distribució territorial de les sol·licituds de traduccions, correccions i consultes ateses

	^a T/P Cast. Cat. Doc.	^b T/P Cast.-Cat. Pàg.	^c T/P Cat. Cast. Doc.	^d T/P Cat. Cast. Pàg.	^e Correcc. Doc.	^f Correcc. Pàg.	^g Cons. ateses
Bcn ciutat	264	2.543	65	987	519	2061	822
Bcn. com.	129	335	96	600	95	213	125
Girona	571	1.534	209	808	121	206	48
Lleida	20	193	48	211	4	10	46
Tarragona	145	585	164	1.875	9	113	3
TE	72	127	67	196	84	218	54
Total	1.201	5.317	649	4.677	832	2.821	1.098

^a Nombre de documents traduïts o posteditats de castellà a català. ^b Nombre de pàgines traduïdes o posteditades de castellà a català. ^c Nombre de documents traduïts o posteditats de català a castellà. ^d Nombre de pàgines traduïdes o posteditades de català a castellà. ^e Nombre de documents corregits. ^f Nombre de pàgines corregides. ^g Nombre de consultes ateses

7.2 Traducció dels documents del sistema de tramitació processal e-justícia.cat

A mesura que es desplega el sistema informàtic de gestió documental e-justícia.cat, s'avança també en la traducció de les col·leccions de documents de les diferents jurisdiccions.

Atès que amb el sistema e-justícia.cat el personal de les oficines no pot adaptar-se els models de documents ni introduir-hi modificacions que puguin quedar guardades com a plantilla, tots els documents d'aquest sistema que el Departament de Justícia, Drets i Memòria ofereix per als òrgans judicials han d'estar permanentment actualitzats. D'acord amb això, les col·leccions de documents estan disponibles i en revisió i actualització constant, tasca que, en la versió catalana, s'ocupa de fer el Servei Lingüístic. Aquesta activitat s'ha concretat al llarg de 2023 en les tasques següents:

- Actualització de 254 models i blocs de documents que s'han hagut de modificar arran dels canvis legislatius i tècnics.
- Traducció de 243 nous documents i blocs per a les col·leccions que estan en funcionament.
- Traducció i adaptació de les descripcions de nous procediments i blocs i dels tràmits dels esquemes (625).

7.3 Edició de formularis

Durant l'any 2023 el Servei Lingüístic ha editat un total de 201 formularis per a l'Administració de justícia i per als serveis territorials del Departament de Justícia, Drets i Memòria. Tots aquests formularis es fan d'acord amb el Programa d'identificació visual de la Generalitat de Catalunya.

Els formularis s'editen en format pdf i són accessibles d'acord amb la Directiva (UE) 2016/2102 del Parlament Europeu i del Consell de 26 d'octubre de 2016, que estableix les normes que s'exigeixen als estats membres per tal que tots els webs i aplicacions mòbils del sector públic, independentment del dispositiu utilitzat per accedir-hi, compleixin els requisits d'accessibilitat que es recullen a la norma EN 301 549 v2.1.2 (d'agost de 2018), de requisits d'accessibilitat adequats per a la contractació pública de productes i serveis TIC a Europa. Estan disponibles a la seu judicial electrònica de Catalunya.

En l'edició de formularis per a l'Administració de justícia cal distingir entre tasques de traducció/elaboració i de correcció:

- Les tasques de traducció/elaboració inclou la creació dels formularis en format Word i, posteriorment, la creació dels mateixos formularis en format pdf, accessibles i emplenables, per publicar a la intranet de l'Administració de justícia o a la Seu Electrònica Judicial.
- Les tasques de correcció inclouen les correccions puntuals que cal fer als formularis ja editats prèviament, tant en format Word com en format pdf, accessibles i emplenables.

La distribució de les tasques d'edició en els formularis que s'han fet al 2023 és la següent:

Edició de formularis

	Traducció Elaboració Word	Traducció Elaboració PDF	Correcció Word	Correcció PDF	Total
Formularis	112	31	38	20	201
Planes	218	51	55	26	350

Edició de formularis per àmbit i demarcació

Administració de justícia	199
ST Lleida	1
Gerència BCN Ciutat i l'Hospitalet	1
TOTAL	201

7.4 Prova de català en els processos d'oposició i promoció interna

Les persones que superen l'oposició als cossos de gestió, tramitació processal i administrativa o auxili judicial, pel procés de torn lliure o de promoció interna, poden al·legar el coneixement de la llengua catalana com a mèrit, que els servirà per obtenir una puntuació més alta en el moment de triar la plaça. [El mèrit es pot al·legar acreditant el certificat oficial corresponent o superant una prova de coneixements de català específica per a cada procés selectiu.](#)

Aquesta prova no és equivalent al certificat oficial i només és vàlida per al procés selectiu en què es realitza.

El 2023 es van dur a terme les proves següents:

Proves de català dels processos d'oposició i promoció interna

Cos	Ordre de convocatòria	Data de la prova	Nre. de persones convocades	Lloc de realització
Gestió processal i administrativa (promoció interna)	Ordre JUS/241/2022, de 24 de març del Ministeri de Justícia (BOE núm. 76 de 30.3.2022)	27/01/2023	50	Districte Administratiu
Tramitació processal i administrativa (promoció interna)	Ordre JUS/242/2022, de 24 de març del Ministeri de Justícia (BOE núm. 76 de 30.3.2022)	20/01/2023	3	Districte Administratiu
Tramitació processal i administrativa (torn lliure)	Ordre JUS/1254/2022, de 7 de desembre del Ministeri de Justícia (BOE núm. 303 de 19.12.2022)	15/12/2023	24	Districte Administratiu
Auxili judicial (torn lliure)	Ordre JUS/1254/2022, de 7 de desembre del Ministeri de Justícia (BOE núm. 303 de 19.12.2022)	22/09/2023	23	Districte Administratiu

7.5 Interpretacions en llengua de signes

En aquest apartat també cal esmentar, per acabar, les 122 interpretacions en llengua de signes catalana fetes als jutjats de Catalunya durant el 2023 que el Departament de Justícia, Drets i Memòria gestiona i realitza a través de professionals externs.

8. Lexcat-Portal Jurídic de Catalunya

El Servei Lingüístic continua col·laborant amb l'Entitat Autònoma del Diari Oficial i Publicacions (EADOP), a través de les tasques d'actualització, consolidació i manteniment de les lleis estatals publicades al [Portal Jurídic de Catalunya](#).

En aquest sentit, cal destacar l'esforç que des de l'EADOP i des de Justícia s'està fent per continuar oferint normativa estatal en català, malgrat que des del maig del 2021 el BOE ha deixat de publicar-se en català. Aquesta actuació ha implicat, doncs, un augment important de les normes en català incorporades al Portal

Actualment, el Portal Jurídic ofereix **337 normes de l'Estat en català**, que es van actualitzar amb els modificacions que es publiquen.

8.1 Normes estatals publicades al Portal Jurídic

Normes estatals publicades al Portal Jurídic de Catalunya

Format	Normes publicades
PDF	31
HTML	306
Total	337

8.2 Nous textos normatius publicats

Durant aquest any s'han publicat 75 textos normatius nous (tots en HTML) i s'ha completat la conversió a HTML de la Llei orgànica 6/1985, d'1 de juliol, del poder judicial perquè en sigui més còmoda la consulta. Els textos normatius nous publicats aquest any són els següents:

- Reial Decret 2568/1986, de 28 de novembre d'organització, funcionament i règim jurídic de les entitats locals
- Llei 33/2003, de 3 de novembre, del patrimoni de les administracions públiques
- Llei 34/2006, de 30 d'octubre, sobre l'accés a les professions de l'advocacia i la procura
- Acord de 26 de juliol de 2000, del Ple del Consell General del Poder Judicial, pel qual s'aprova el Reglament 1/2000, dels òrgans de govern de tribunals

- Reial decret 135/2021, de 2 de març, pel qual s'aprova l'Estatut general de l'advocacia espanyola
- Llei orgànica 4/1981, d'1 de juny, dels estats d'alarma, excepció i setge
- Llei 4/2023, de 28 de febrer, per a la igualtat real i efectiva de les persones trans i per a la garantia dels drets de les persones LGTBI
- Llei 12/2023, de 24 de maig, pel dret a l'habitatge
- Llei 1/2023, de 20 de febrer, de cooperació per al desenvolupament sostenible i la solidaritat global
- Llei 8/2021, de 2 de juny, per la qual es reforma la legislació civil i processal per al suport a les persones amb discapacitat en l'exercici de la seva capacitat jurídica
- Llei 11/2021, de 9 de juliol, de mesures de prevenció i lluita contra el frau fiscal, de transposició de la Directiva (UE) 2016/1164 del Consell, de 12 de juliol de 2016, per la qual s'estableixen normes contra les pràctiques d'elusió fiscal que incideixen directament en el funcionament del mercat interior, de modificació de diverses normes tributàries i en matèria de regulació del joc
- Llei 12/2021, de 28 de setembre, per la qual es modifica el text refós de la Llei de l'Estatut dels treballadors, aprovat pel Reial decret legislatiu 2/2015, de 23 d'octubre, per garantir els drets laborals de les persones dedicades al repartiment en l'àmbit de plataformes digitals
- Llei 15/2021, de 23 d'octubre, per la qual es modifica la Llei 34/2006, de 30 d'octubre, sobre l'accés a les professions d'advocat i procurador dels tribunals, així com la Llei 2/2007, de 15 de març, de societats professionals, el Reial decret llei 5/2010, de 31 de març, pel qual s'amplia la vigència de determinades mesures econòmiques de caràcter temporal, i la Llei 9/2014, de 9 de maig, general de telecomunicacions.5/2010, de 31 de març, pel qual s'amplia la vigència de determinades mesures econòmiques de caràcter temporal, i la Llei 9/2014, de 9 de maig, general de telecomunicacions
- Llei 16/2021, de 14 de desembre, per la qual es modifica la Llei 12/2013, de 2 d'agost, de mesures per millorar el funcionament de la cadena alimentària
- Llei 17/2021, de 15 de desembre, de modificació del Codi civil, la Llei hipotecària i la Llei d'enjudiciament civil, sobre el règim jurídic dels animals
- Reial decret llei 16/2021, de 3 d'agost, pel qual s'adopten mesures de protecció social per fer front a situacions de vulnerabilitat social i econòmica

- Reial decret llei 21/2021, de 26 d'octubre, pel qual es prorroguen les mesures de protecció social per fer front a situacions de vulnerabilitat social i econòmica
- Reial decret llei 26/2021, de 8 de novembre, pel qual s'adapta el text refós de la Llei reguladora de les hisendes locals, aprovat pel Reial decret legislatiu 2/2004, de 5 de març, a la recent jurisprudència del Tribunal Constitucional respecte de l'impost sobre l'increment de valor dels terrenys de naturalesa urbana
- Llei orgànica 1/2023, de 28 de febrer, per la qual es modifica la Llei orgànica 2/2010, de 3 de març, de salut sexual i reproductiva i de la interrupció voluntària de l'embaràs
- Llei orgànica 3/2023, de 28 de març, de modificació de la Llei orgànica 10/1995, de 23 de novembre, del Codi penal, en matèria de maltractament animal
- Llei orgànica 4/2023, de 27 d'abril, per a la modificació de la Llei orgànica 10/1995, de 23 de novembre, del Codi penal, en els delictes contra la llibertat sexual, la Llei d'enjudiciament criminal i la Llei orgànica 5/2000, de 12 de gener, reguladora de la responsabilitat penal dels menors
- Reial decret llei 13/2021, de 24 de juny, pel qual es modifiquen la Llei 2/2021, de 29 de març, de mesures urgents de prevenció, contenció i coordinació per fer front a la crisi sanitària ocasionada per la COVID-19, i el Reial decret llei 26/2020, de 7 de juliol, de mesures de reactivació econòmica per fer front a l'impacte de la COVID-19 en els àmbits de transports i habitatge
- Reial decret llei 2/2023, de 16 de març, de mesures urgents per a l'ampliació de drets dels pensionistes, la reducció de la bretxa de gènere i l'establiment d'un nou marc de sostenibilitat del sistema públic de pensions
- Llei orgànica 2/2023, de 22 de març, del sistema universitari
- Llei 3/2023, de 28 de febrer, d'ocupació
- Llei 10/2021, de 9 de juliol, de treball a distància
- Llei orgànica 8/2021, de 4 de juny, de protecció integral a la infància i l'adolescència davant la violència
- Llei orgànica 9/2021, d'1 de juliol, d'aplicació del Reglament (UE) 2017/1939 del Consell, de 12 d'octubre de 2017, pel qual s'estableix una cooperació reforçada per a la creació de la Fiscalia Europea
- Llei 2/2023, de 20 de febrer, reguladora de la protecció de les persones que informin sobre infraccions normatives i de lluita contra la corrupció

- Llei orgànica 7/2021, de 26 de maig, de protecció de dades personals tractades per a fins de prevenció, detecció, investigació i enjudiciament d'infraccions penals i d'execució de sancions penals
- Reial decret llei 12/2021, de 24 de juny, pel qual s'adopten mesures urgents en l'àmbit de la fiscalitat energètica i en matèria de generació d'energia, i sobre gestió del canon de regulació i de la tarifa d'utilització de l'aigua
- Reial decret llei 17/2021, de 14 de setembre, de mesures urgents per mitigar l'impacte de l'escalada de preus del gas natural en els mercats detallistes de gas i electricitat
- Reial decret llei 22/2021, de 26 d'octubre, pel qual s'adopten mesures urgents per a l'organització a Espanya de la XXIV reunió de l'Assemblea General de l'Organització Mundial del Turisme
- Llei 5/2023, de 17 de març, de pesca sostenible i recerca pesquera
- Llei 39/2022, de 30 de desembre, de l'esport
- Llei 7/2023, de 28 de març, de protecció dels drets i el benestar dels animals
- Reial decret llei 3/2023, de 28 de març, de pròrroga del mecanisme d'ajust de costos de producció per a la reducció del preu de l'electricitat en el mercat majorista que regula el Reial decret llei 10/2022, de 13 de maig
- Reial decret llei 11/2021, de 27 de maig, sobre mesures urgents per a la defensa de l'ocupació, la reactivació econòmica i la protecció dels treballadors autònoms
- Llei 19/2021, de 20 de desembre, per la qual s'estableix l'ingrés mínim vital
- Reial decret llei 18/2021, de 28 de setembre, de mesures urgents per a la protecció de l'ocupació, la recuperació econòmica i la millora del mercat de treball
- Reial decret llei 27/2021, de 23 de novembre, pel qual es prorroguen determinades mesures econòmiques per donar suport a la recuperació
- Reial decret llei 4/2023, d'11 de maig, pel qual s'adopten mesures urgents en matèria agrària i d'aigües en resposta a la sequera i a l'agreujament de les condicions del sector primari derivat del conflicte bèl·lic a Ucraïna i de les condicions climatològiques, així com de promoció de l'ús del transport públic col·lectiu terrestre per part dels joves i prevenció de riscos laborals en episodis de temperatures elevades
- Reial decret llei 24/2021, de 2 de novembre, de transposició de directives de la Unió Europea en les matèries de bons garantits, distribució transfronterera d'organismes d'inversió col·lectiva, dades obertes i reutilització de la informació del sector públic,

- exercici de drets d'autor i dret afins aplicables a determinades transmissions en línia i a les retransmissions de programes de ràdio i televisió, exempcions temporals a determinades importacions i subministraments, de persones consumidores i per a la promoció de vehicles de transport per carretera nets i energèticament eficients
- Reial decret llei 1/2023, de 10 de gener, de mesures urgents en matèria d'incentius a la contractació laboral i millora de la protecció social de les persones artistes
 - Reial decret llei 23/2021, de 26 d'octubre, de mesures urgents en matèria d'energia per a la protecció dels consumidors i la introducció de transparència en els mercats majorista i minorista d'electricitat i gas natural
 - Llei 26/2022, de 19 de desembre, per la qual es modifica la Llei 38/2015, de 29 de setembre, del sector ferroviari
 - Llei 27/2022, de 20 de desembre, d'institucionalització de l'avaluació de polítiques públiques a l'Administració general de l'Estat
 - Llei 28/2022, de 21 de desembre, de foment de l'ecosistema de les empreses emergents
 - Llei 29/2022, de 21 de desembre, per la qual s'adapta l'ordenament nacional al Reglament (UE) 2018/1727 del Parlament Europeu i del Consell, de 14 de novembre de 2018, sobre Eurojust, i es regulen els conflictes de jurisdicció, les xarxes de cooperació jurídica internacional i el personal dependent del Ministeri de Justícia a l'exterior
 - Llei 30/2022, de 23 de desembre, per la qual es regulen el sistema de gestió de la Política Agrícola Comuna i altres matèries connexes
 - Reial decret llei 5/2023, de 28 de juny pel qual s'adopten i prorroguen determinades mesures de resposta a les conseqüències econòmiques i socials de la guerra d'Ucraïna, de suport a la reconstrucció de l'illa de La Palma i a altres situacions de vulnerabilitat; de transposició de directives de la Unió Europea en matèria de modificacions estructurals de societats mercantils i conciliació de la vida familiar i la vida professional dels progenitors i dels cuidadors; i d'execució i compliment del dret de la unió Europea
 - Llei orgànica 11/2021, de 28 de desembre, de lluita contra el dopatge en l'esport
 - Llei 11/2023, de 8 de maig, de transposició de directives de la Unió Europea en matèria d'accessibilitat de determinats productes i serveis, de migració de persones altament qualificades, tributària i de digitalització d'actuacions notariales i registrals, i

per la qual es modifica la Llei 12/2011, de 27 de maig, sobre responsabilitat civil per danys nuclears o produïts per materials radioactius

- Llei orgànica 14/2022, de 22 de desembre, de transposició de directives europees i altres disposicions per a l'adaptació de la legislació penal a l'ordenament de la Unió Europea, i reforma dels delictes contra la integritat moral, desordres públics i contraban d'armes de doble ús
- Llei orgànica 13/2022, de 20 de desembre, per la qual es modifica la Llei orgànica 10/1995, de 23 de novembre, del Codi penal, per agreujar les penes previstes per als delictes de tràfic d'éssers humans desplaçats per un conflicte armat o una catàstrofe humanitària
- Reial decret llei 25/2021, de 8 de novembre, de mesures en matèria de Seguretat Social i altres mesures fiscals de suport fiscal
- Llei 13/2021, d'1 d'octubre, per la qual es modifica la Llei 16/1987, de 30 de juliol, d'ordenació dels transports terrestres en matèria d'infraccions relatives a l'arrendament de vehicles amb conductor i per lluitar contra la morositat en l'àmbit del transport de mercaderies per carretera, així com altre normes per millorar la gestió en l'àmbit del transport i les infraestructures
- Llei 14/2021, d'11 d'octubre, per la qual es modifica el Reial decret llei 17/2020, de 5 de maig, pel qual s'aproven les mesures de suport al sector cultural i de caràcter tributari per fer front a l'impacte econòmic i social del COVID-2019
- Llei orgànica 4/2001, de 12 de novembre, reguladora del dret de petició
- Llei 18/2021, de 20 de desembre, per la qual es modifica el text refós de la Llei sobre trànsit, circulació de vehicles de motor i seguretat vial, aprovat pel Reial decret legislatiu 6/2015, de 30 d'octubre, en matèria de permís i llicència de conducció per punts
- Reial decret llei 15/2021, de 13 de juliol, pel qual es regula l'arrendament de col·leccions de béns mobles integrants del patrimoni històric Espanyol per determinades entitats del sector públic i s'adopten altres mesures en l'àmbit cultural i esportiu
- Llei 20/2021, de 28 de desembre, de mesures urgents per reduir la temporalitat en l'ocupació pública
- Llei 13/2023, de 24 de maig, per la qual es modifiquen la Llei 58/2003, de 17 de desembre, general tributària, en transposició de la Directiva (UE) 2021/514 del Consell de 22 de març de 2021, per la qual es modifica la Directiva 2011/16/UE

relativa a la cooperació administrativa en l'àmbit de la fiscalitat, i altres normes tributàries

- Llei orgànica 3/2021, de 24 de març, de regulació de l'eutanàsia
- Llei orgànica 10/2022, de 6 de setembre, de garantia integral de la llibertat sexual
- Reial decret 287/2002, de 22 de març, pel qual es desplega la Llei 50/1999, de 23 de desembre, sobre el règim jurídic de la tinença d'animals potencialment perillosos
- Reial decret llei 9/2022, de 26 d'abril, pel qual s'adopten mesures hipotecàries i de gestió de pagaments a l'exterior en el marc de l'aplicació de les mesures restrictives aprovades per la Unió Europea en resposta a invasió d'Ucraïna
- Llei 14/2022, de 8 de juliol, de modificació de la Llei 19/2013, de 9 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern, amb la finalitat de regular les estadístiques de les microempreses, petites i mitjanes empreses (PIME) en la contractació pública
- Llei 15/2022, de 12 de juliol, integral per a la igualtat de tracte i la no-discriminació
- Llei 21/2022, de 19 d'octubre, de creació d'un fons de compensació per a les víctimes de l'amiant
- Llei 23/2022, de 2 de novembre, per la qual es modifica la Llei 13/2011, de 27 de maig, de regulació del joc
- Llei orgànica 5/2022, de 28 de juny, complementària de la Llei 11/2022, de 28 de juny, general de telecomunicacions, de modificació de la Llei orgànica 6/1985, d'1 de juliol, del poder judicial
- Llei orgànica 6/2022, de 12 de juliol, complementària de la Llei 15/2022, de 12 de juliol, integral per a la igualtat de tracte i la no discriminació, de modificació de la Llei orgànica 10/1995, de 23 de novembre, del Codi penal
- Llei orgànica 7/2022, de 27 de juliol, de modificació de la Llei orgànica 6/1985, d'1 de juliol, del poder judicial, en matèria de jutjats mercantils
- Llei orgànica 9/2022, de 28 de juliol, per la qual s'estableixen normes que facilitin l'ús d'informació financera i d'un altre tipus per a la prevenció, la detecció, la investigació o l'enjudiciament d'infraccions penals, de modificació de la Llei orgànica 8/1980, de 22 de setembre, de finançament de les comunitats autònomes, i altres disposicions connexes i de modificació de la Llei orgànica 10/1995, de 23 de novembre, del Codi penal.

8.3 Actualització de normativa publicada

A banda de la incorporació de normes noves al Portal, el Servei Lingüístic també s'ocupa del les actualitzacions de la normativa publicada en català.

El 2023 s'han incorporat a les normes estatals del Portal Jurídic les modificacions corresponents a **190 consolidacions**, més, en molts casos, els avisos corresponents per advertir que la modificació està pendent d'incorporar.

La tasca d'actualització, consolidació i anotació de les lleis publicades s'ha incrementat molt recentment perquè també ha augmentat molt el nombre de normes que ofereix el Portal. El procés d'actualització de la normativa es fa conjuntament amb l'EADOP, que s'encarrega de fer la traducció de les lleis.

El Portal Jurídic és una eina de consulta imprescindible per poder treballar en català en l'àmbit jurídic i judicial. Les lleis que s'han d'aplicar s'han de poder consultar en català si es treballa en català.

8.4 Visites de textos normatius estatals

Pel que fa als textos normatius visitats, es registra un fort increment respecte d'anys anteriors. A tall d'exemple, la llei més visitada aquest any (era la segona l'any passat), la Llei 7/1985, de 2 d'abril, reguladora de les bases del règim local, ha passat de les 6.087 vistes el 2022 a les 25.403 el 2023; o la Llei 9/2017, que va tenir 3.321 visites l'any passat davant de les 17.804 aquest 2023.

Textos normatius estatals més visitats durant el 2023

TÍTOL	VISTES
Llei 7/1985, de 2 d'abril, reguladora de les bases del règim local	25.403
Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic, per la qual es transposen a l'ordenament jurídic espanyol les directives del Parlament Europeu i del Consell 2014/23/UE i 2014/24/UE, de 26 de febrer de 2014	17.804
Llei orgànica 2/2006, de 3 de maig d'educació	13.333
Llei 40/2015, d'1 d'octubre, de règim jurídic del sector públic	13.314
Constitució espanyola	10.530
Llei orgànica 10/1995, de 23 de novembre, del codi penal	8.683
Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques	8.299

TÍTOL	VISTES
Llei orgànica 3/2007, de 22 de març, per a la igualtat afectiva de dones i homes	7.961
Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions	7.020
Llei 31/1995, de 8 de novembre, de prevenció de riscos laborals	6.842
Llei orgànica 4/2015, de 30 de març, de protecció de la seguretat ciutadana	6.674
Llei 55/2003, de 16 de desembre, de l'estatut marc del personal estatutari dels serveis de salut	6.207
Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de protecció de dades personals i garantia dels drets digitals	6.200
Llei orgànica 2/1986, de 13 de març, de forces i cossos de seguretat	5.336
Llei 29/1994, de 24 de novembre, d'arrendaments urbans	4.870
Llei 39/2006, de 14 de desembre, de promoció de l'autonomia personal i atenció a les persones en situació de dependència	4.782
Reial decret legislatiu 2/2004, de 5 de març, pel qual s'aprova el text refós de la Llei reguladora de les hisendes locals	4.523
Llei 58/2003, de 17 de desembre, general tributària	4.220
Llei orgànica 5/1985, de 19 de juny, del règim electoral general	3.911
Llei 30/1992, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú	3.667

Comparativa textos més vistos 2023 respecte a les visualitzacions de 2022

TÍTOL	VISTES 2022	VISTES 2023
Llei 7/1985, de 2 d'abril, reguladora de les bases del règim local	6.087	25.403
Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic, per la qual es transposen a l'ordenament jurídic espanyol les directives del Parlament Europeu i del Consell 2014/23/UE i 2014/24/UE, de 26 de febrer de 2014	3.321	17.804
Llei orgànica 2/2006, de 3 de maig d'educació	5.459	13.333
Llei 40/2015, d'1 d'octubre, de règim jurídic del sector públic	5.392	13.314
Constitució espanyola	4.617	10.530
Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques	6.325	8.299
Llei orgànica 3/2007, de 22 de març, per a la igualtat afectiva de dones i homes	1.362	7.961
Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions	1.443	7.020

9. Conveni marc de col·laboració entre la Generalitat i els col·lectius professionals

9.1 Formació

Des de l'any 2008 la Generalitat de Catalunya (mitjançant els departaments de Cultura i Justícia) i les institucions representatives dels professionals del dret tenen signats acords de col·laboració per fomentar l'ús de la llengua catalana en l'activitat professional. El 2020 es va signar un nou Conveni marc de col·laboració entre l'Administració de la Generalitat de Catalunya i les institucions representatives dels col·lectius professionals de l'àmbit jurídic, per fomentar el coneixement i l'ús del català. En el marc d'aquest conveni i dels precedents, el Departament de Justícia, Drets i Memòria ofereix cursos de català i de llenguatge jurídic, un programa de traducció automàtica de documents i un conjunt de recursos en línia per a professionals del dret.

Pel que fa als cursos de català, el total de professionals que es van inscriure als cursos l'any 2023 va ser de 262, dels quals 118 van acabar el curs amb l'opció d'accedir a l'examen oficial. Per nivells, el curs més sol·licitat és el de llenguatge jurídic, amb un total de 156 sol·licituds d'inscripció.

Els cursos es fan en línia, a través d'una aula virtual, amb la tutorització i el seguiment del tècnic lingüístic assignat. A més, també s'ofereix la possibilitat d'assistir, de forma voluntària i un cop al mes, a una sessió tutorial de forma telemàtica.

Professionals inscrits a cursos de català i de llenguatge jurídic

	B1	B2	C1	J	Total
Advocat/ada	-	10	56	147	213
Graduat/ada social	-	3	6	3	12
Notari/ària	10	5	2	2	19
Procurador/a	-	2	7	4	13
Registrador/a	5	-	-	-	5
Total general	15	20	71	156	262

Professionals que han completat el curs de català o de llenguatge jurídic

	B1	B2	C1	J	Total
Advocat/ada	-	2	17	89	108
Graduat/ada social	-	2	2	1	5
Notari/ària	-	-	-	-	-
Procurador/a	-	1	1	3	5
Registrador/a	-	-	-	-	-
Total general	-	5	20	93	118

9.2 Servei de traducció automàtica als col·legiats

El Departament de Justícia, Drets i Memòria ofereix a advocats, procuradors i graduats socials un servei de traducció automàtica de documents a través del Portal del Professional. Es tracta d'una eina de traducció de documents especialitzada en llenguatge jurídic que el Departament de Justícia actualitza i millora de forma contínua. Des d'un punt de vista tecnològic, es tracta d'un sistema de traducció automàtica àgil, ràpid, intuïtiu i que admet diferents formats de documents per traduir.

10. Llengua de les demandes presentades i tria de la llengua de les notificacions

10.1 Llengua de les demandes presentades

Durant el 2023, d'acord amb les dades extretes del sistema de tramitació processal e-justícia.cat, s'han presentat un total de **36.757 (4,84%)** demandes en català en els jutjats dels àmbits civil, mercantil, contenciós administratiu i social. Per demarcacions, el percentatge de demandes presentades en català es distribueix de la manera següent:

Llengua de les demandes presentades

Demarcació	Català Total	Català Percentatge	Castellà Total	Castellà Percentatge
Barcelona ciutat	10.915	4,23 %	246.943	95,77 %
Barcelona comarques	11.960	3,90 %	294.969	96,10 %
Girona	7.791	10,89 %	63.777	89,11 %
Lleida	3.818	8,62 %	40.469	91,38 %
Tarragona	1.695	2,54 %	65.077	97,46 %
Terres de l'Ebre	578	4,84 %	11.375	95,16 %
Total	36.757	4,84 %	722.610	95,16 %

10.1.1 Llengua en què les parts han sol·licitat rebre la documentació

Amb els canvis introduïts al sistema de tramitació processal e-justícia.cat la part demandant tria la llengua en què vol rebre la documentació. És un camp obligatori, però només està operatiu per a la part demandant, però no per a la part demandada ni per a cap altre intervinent en el procediment. La resta d'intervinents del procediment també poden demanar la llengua en què volen rebre la documentació, però ho han de fer a través d'altresí o d'altres mecanismes. També cal tenir en compte que, encara que sigui un camp obligatori a e-justícia.cat, també hi ha sistemes de presentació de demandes que no permeten l'opció de tria.

En total, en el 2023 s'ha exercit l'opció lingüística en **620.465 procediments**. Un **8,08** dels intervinents han demanat rebre la documentació en català i un **91,92**, en castellà.

Tria de la llengua de la notificació

Llengua	Nombre	Percentatge
Català	50.164	8,08 %
Castellà	570.301	91,92 %
Total	620.465	100 %

11. Programa de foment del català a la justícia gratuïta

En data 5 de gener de 2021 es va signar un nou conveni entre l'Administració de la Generalitat de Catalunya, mitjançant el Departament de Justícia, i el Consell dels Il·lustres Col·legis d'Advocats de Catalunya de delegació de funcions per a l'execució del programa específic de foment de l'ús del català en actuacions processals d'assistència jurídica gratuïta, que reedita el que es va fer el 2017.

Els professionals acollits voluntàriament al programa perceben per a cada actuació professional un complement retributiu que s'afegeix al mòdul econòmic de compensació de l'actuació d'assistència jurídica gratuïta. Per la seva banda, els advocats assumeixen els següents compromisos:

1. Presentar en català els escrits que iniciïn en les seves actuacions en el torn d'ofici.
2. Informar els ciutadans dels drets lingüístics i fer efectiva l'opció lingüística que triïn.
3. Fer constar l'opció lingüística a l'ejustícia.cat o mitjançant altresí, i sol·licitar expressament a l'òrgan judicial que la documentació es notifiqui en català, si així ho ha demanat el client.

L'1 d'agost de 2023 el Govern va aprovar, mitjançant un acord, modificar aquest Conveni a través d'una addenda al Conveni vigent, que ha permès passar de pagar 20 € a 25 € de bonificació per cada escrit presentat en català, com ara una demanda, un recurs o una contestació a la demanda.

El CICAC, juntament amb els col·legis d'advocats, difonen el programa entre l'advocacia del torn d'ofici, facilita que els professionals s'hi inscriuin, fa el seguiment de les actuacions i n'informa el Departament de Justícia, Drets i Memòria.

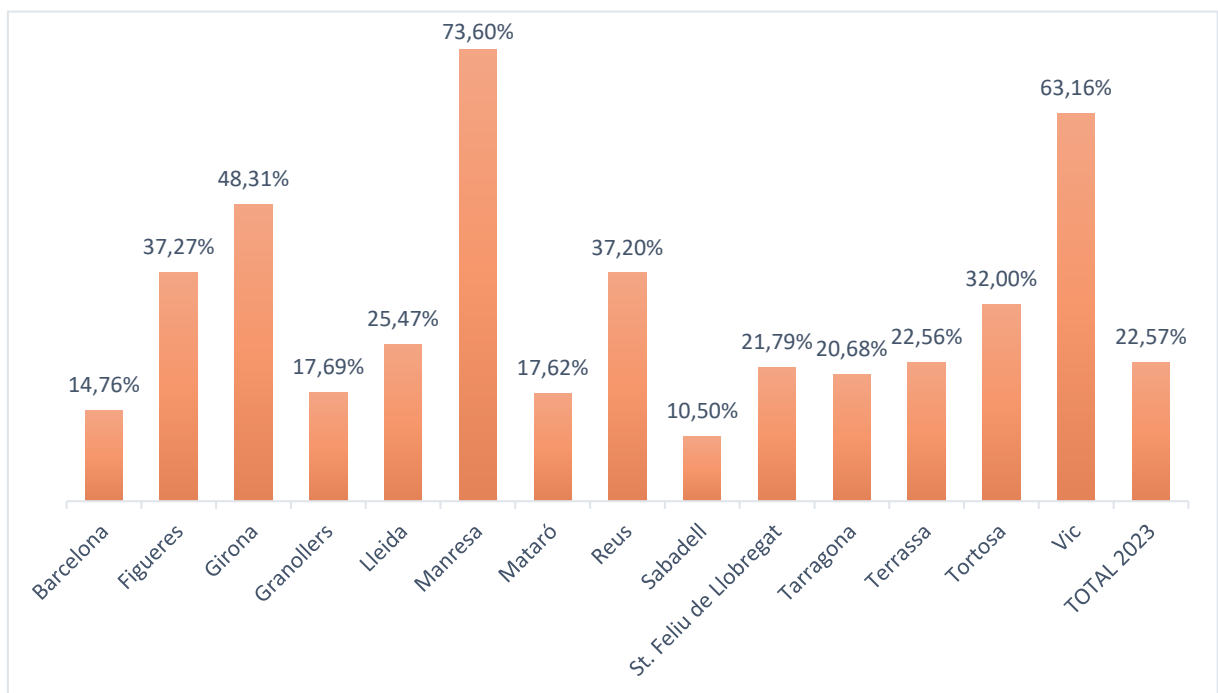
En el nombre d'inscripcions per col·legis destaca Manresa, amb el **73,60%** d'inscripcions al Programa; Vic, amb el **63,16 %**; Girona, amb el **48,31 %**, Figueres, amb el **37,27 %** o Reus, amb el **37,20%**.

Pel que fa al nombre d'actuacions fetes en català pels lletrats inscrits al torn d'ofici, cal destacar l'increment que hi hagut en els dos últims anys, que ha passat de **7.483** el 2021 a les **12.639** del 2023.

Advocats inscrits al programa de foment de l'ús del català a la justícia gratuïta per col·legis

Col·legi d'advocats	Cens del torn d'ofici	Advocats inscrits	Percentatge advocats inscrits	Nombre actuacions
Barcelona	2.954	436	14,76%	5.383
Figueres	110	41	37,27%	553
Girona	532	257	48,31%	1.844
Granollers	260	46	17,69%	186
Lleida	318	81	25,47%	480
Manresa	125	92	73,60%	699
Mataró	193	34	17,62%	317
Reus	164	61	37,20%	356
Sabadell	343	36	10,50%	221
St. Feliu de Llobregat	156	34	21,79%	133
Tarragona	382	79	20,68%	845
Terrassa	266	60	22,56%	407
Tortosa	150	48	32,00%	292
Vic	95	60	63,16%	923
TOTAL 2023	6.048	1.365		12.639

Advocats inscrits al programa de foment de l'ús del català a la justícia gratuïta



12. Col·laboració per impulsar el portal Compendium.cat

El 13 de desembre de 2021 el Departament de Justícia va signar amb el Consell de l'Advocacia Catalana i amb 17 institucions catalanes i andorranes de l'àmbit jurídic i lingüístic un conveni de col·laboració per impulsar el portal Compendium.cat. Amb aquest conveni, les institucions signants es comprometen a desenvolupar el projecte compendium.cat durant quatre anys amb la voluntat de perseverar en la millora de la llengua catalana a la justícia.

Compendium.cat reuneix i indexa múltiples recursos de llenguatge jurídic català publicats per organismes de tot el domini lingüístic català: Andorra, Catalunya, Catalunya Nord, País Valencià i Illes Balears. Els recursos són de cinc tipus: recursos lingüístics, formularis jurídics, recursos de divulgació, legislació i manuals de dret.

Els objectius d'aquest portal són tres:

1. Perseverar en el foment de l'ús i la qualitat del llenguatge jurídic català.
2. Millorar el panorama documental del llenguatge jurídic català.
3. Rendibilitzar i donar més visibilitat a la gran quantitat de recursos públics i de lliure accés de què disposa el panorama actual de recursos del llenguatge jurídic català.

El Departament de Justícia, Drets i Memòria, com a organisme adherit al Conveni amb el CICAC per desenvolupar aquest portal, aporta diferents recursos lingüístics, entre els quals hi ha manuals de llenguatge jurídic, apunts lingüístics, diccionaris jurídics i models de documents jurídics i judicials.

D'acord amb les estadístiques facilitades pel CICAC, el 2023 dels 10 recursos lingüístics més descarregats, 5 són del Departament de Justícia, Drets i Memòria.

Els 10 recursos més descarregats durant el 2023

Document	Visites
Justiterm	1.080
<i>Curs de llenguatge jurídic (2a edició) (Departament de Justícia)</i>	368
<i>Vocabulari de dret penal i penitenciari (Departament de Justícia)</i>	305
<i>Guia de bones pràctiques sobre escrits, informes orals i actuacions judicials (Tribunal Superior de Justícia de les Illes Balears)</i>	250
<i>Manual de llenguatge judicial (Departament de Justícia)</i>	233
<i>Llenguatge jurídic. Exemples de documents (CIFALC)</i>	228
<i>Diccionari jurídic (Institut d'Estudis Catalans)</i>	188
<i>Mots connectors (Departament de Justícia)</i>	157
<i>Exemple de recurs contenciós administratiu (Secretaria de Política Lingüística)</i>	137
<i>Exemple de demanda (Secretaria de Política Lingüística)</i>	125

Font: Memòria 2023 de Compendium.cat

Finalment, el Govern de Catalunya va distingir l'any 2023 la Comissió de Llengua del Consell de l'Advocacia Catalana amb una **menció honorífica dels premis Justícia 2022** per la defensa històrica de la llengua catalana en l'àmbit jurídic, per la **creació del portal Compendium.cat** i pel suport que facilita als advocats en la defensa dels drets lingüístics de la ciutadania en l'àmbit judicial.

Indicadors 2023

ÚS DEL CATALÀ EN LA DOCUMENTACIÓ

13. Ús del català en la documentació judicial

13.1 Llengua dels documents emesos a través del sistema de tramitació judicial e-justícia.cat

La pràctica totalitat de jutjats dels àmbits civil, contenciós administratiu, social, mercantil i seccions civils de les audiències treballen amb el sistema informàtic de tramitació processal e-justícia.cat. Aquest sistema permet tenir dades molt exactes de la llengua en què es tramita la documentació per demarcació i per tipus de document. D'acord amb aquestes dades, el **6,15%** dels documents que es generen amb el sistema e-justícia.cat és en català. Per demarcacions, destaca Girona, amb un **26,52%**; a continuació, Lleida, amb un **11,93%**; després, les demarcacions de Barcelona comarques, Terres de l'Ebre, Tarragona i Barcelona Ciutat, amb un **4,49%**, un **3,89%**, un **3,43%** i un **2,44%**, respectivament.

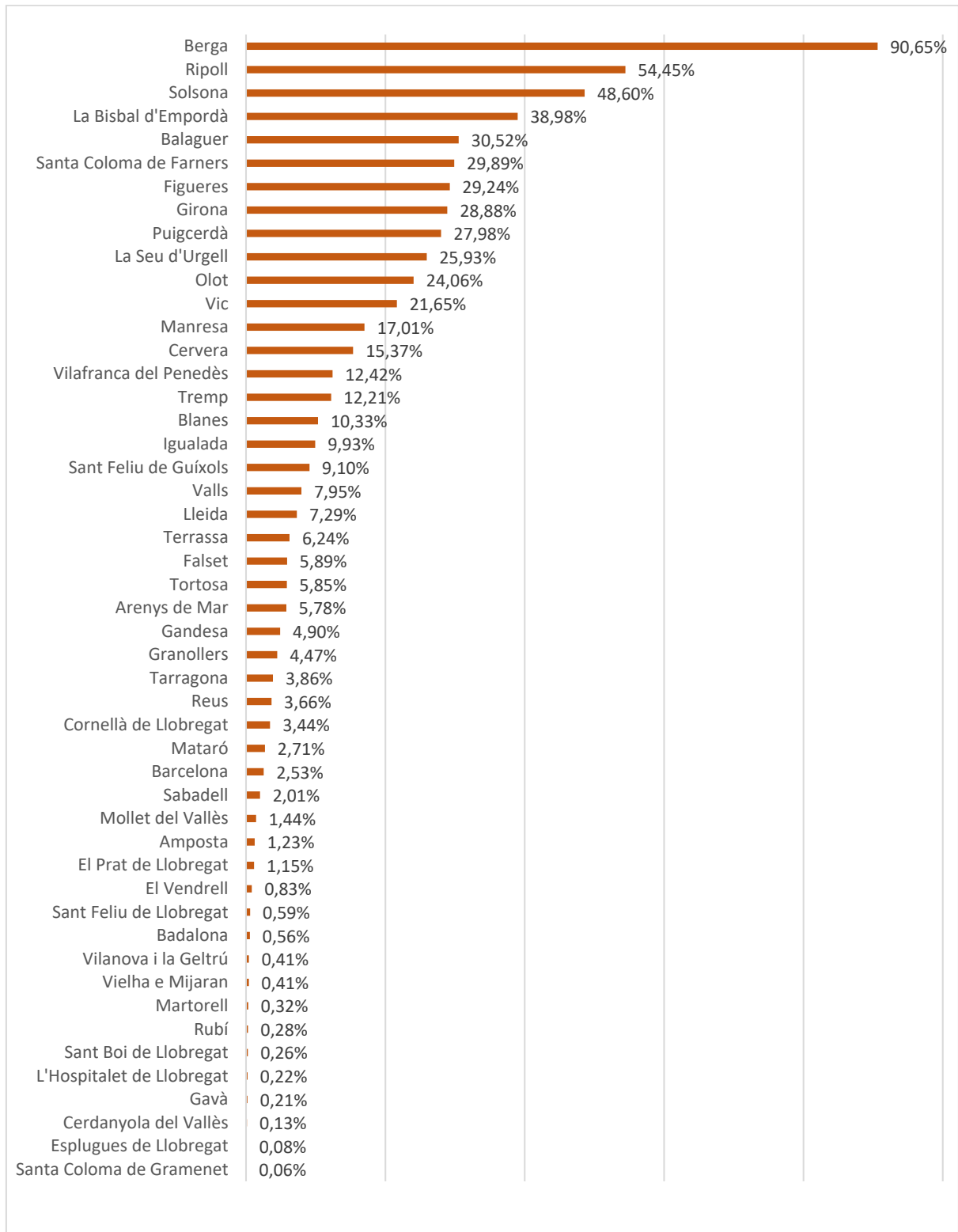
Cal destacar que amb el sistema informàtic e-justícia.cat la tramitació en català és molt més senzilla que amb el sistema informàtic anterior, el Temis. Amb l'e-justicia.cat tots els documents que es fan servir a l'oficina judicial estan actualitzats tant en català com en castellà i es generen a partir d'unes plantilles ja preparades. Hi ha, per tant, poc espai per al text lliure, cosa que permet tramitar els documents sense haver de redactar gaire text. Això és un avantatge que, encara que aquest any no s'ha vist reflectit en els resultats, sí que deixa els jutjats en una clara situació de disponibilitat per atendre en català.

D'altra banda, el mòdul pràctic de català que es du a terme en el marc dels cursos de català que es fan per al personal de l'Administració de justícia continua donant també resultats positius, perquè el personal que hi participa veu en el mòdul una forma útil de practicar els coneixements adquirits durant el curs i alhora una facilitat de cara a l'examen. Les persones que opten per fer el curs amb el mòdul pràctic han de fer un nombre determinat de documents reals del jutjat en català.

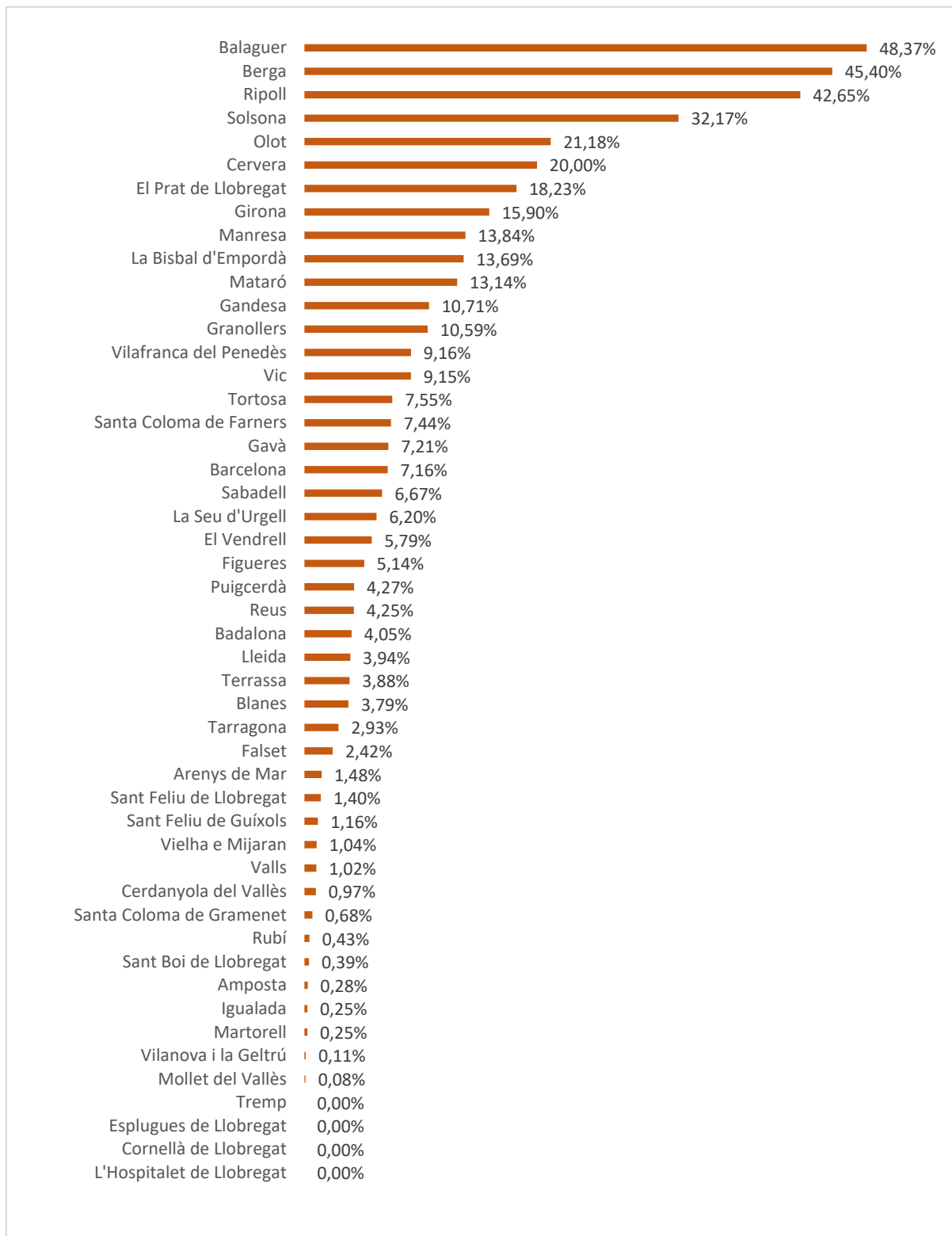
Ús del català en els documents emesos amb e-justícia.cat

	Sent.	Decrets	Interloc.	Total resoluc.	Tràmits	Total res. i tràm.
Barcelona ciutat	6,74%	1,66%	3,67%	3,72%	2,33%	2,44%
Barcelona comarques	6,21%	4,07%	3,47%	4,24%	4,51%	4,49%
Girona	12,07%	27,73%	14,24%	18,72%	27,22%	26,52%
Lleida	9,46%	10,73%	7,73%	9,19%	12,14%	11,93%
Tarragona	3,58%	2,96%	2,70%	3,00%	3,47%	3,43%
Terres de l'Ebre	4,92%	3,09%	3,86%	3,73%	3,91%	3,89%
Total general	6,97%	5,63%	4,79%	5,62%	6,19%	6,15%

Documents de tramitació en català emesos amb e-justícia.cat (per partit judicial)



Sentències en català emeses amb e-justícia.cat (per partit judicial)



13.2 Llengua de les sentències emeses amb els sistemes de tramitació judicial e-justícia.cat i Temis

Llengua de les sentències de l'any 2023

	% Català	Total sent. en català	Total sent. català i castellà
Barcelona, Ciutat Justícia i l'Hospitalet	5,94	6.984	117.505
Barcelona comarques	6,14	4.700	76.510
Girona	14,60	3.650	25.004
Lleida	9,37	1.256	13.411
Tarragona	3,55	731	20.564
Terres de l'Ebre	3,48	132	3.790
Total Catalunya	6,80	17.453	256.784

Llengua de les sentències de l'any 2022

	% Català	Total sent. en català	Total sent. català i castellà
Barcelona, Ciutat Justícia i l'Hospitalet	5,11%	6410	125.561
Barcelona comarques	6,94%	5427	78.189
Girona	15,60%	4016	25.743
Lleida	10,80%	1417	13.121
Tarragona	2,66%	593	22.252
Terres de l'Ebre	1,30%	50	3.857
Total Catalunya	6,67%	17.913	268.723

Llengua de les sentències de l'any 2021

	% Català	Total sent. en català	Total sent. català i castellà
Barcelona, Ciutat Justícia i l'Hospitalet	5,54%	6.964	125.757
Barcelona comarques	6,98%	5.126	73.432
Girona	15,92%	3.652	22.944
Lleida	10,89%	1.419	13.032
Tarragona	3,94%	840	21.326
Terres de l'Ebre	1,06%	37	3.505
Total Catalunya	6,94%	18.038	259.996

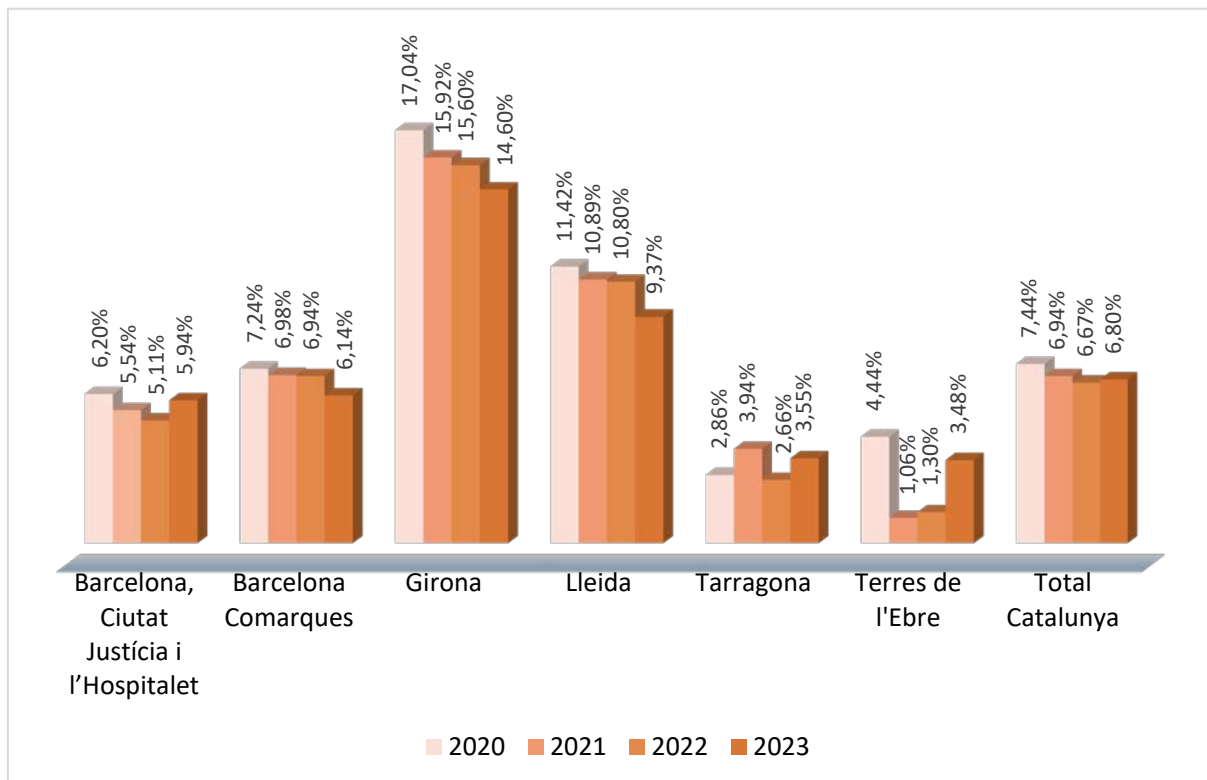
Llengua de les sentències de l'any 2020

	% Català	Total sent. en català	Total sent. català i castellà
Barcelona, Ciutat Justícia i l'Hospitalet	6,2%	5.842	94.256
Barcelona comarques	7,24%	3.746	51.711
Girona	17,04%	3.185	18.689
Lleida	11,42%	1.055	9.240
Tarragona	2,86%	510	17.861
Terres de l'Ebre	4,44%	117	2.635
Total Catalunya	7,44%	14.455	194.392

Llengua de les sentències de l'any 2019

	% Català	Total sent. en català	Total sent. català i castellà
Barcelona, Ciutat Justícia i l'Hospitalet	7,55%	8.995	119.149
Barcelona comarques	8,11%	5.356	66.035
Girona	15,51%	3.743	24.135
Lleida	11,63%	1.363	11.724
Tarragona	5,60%	1.171	20.914
Terres de l'Ebre	3,69%	122	3.308
Total Catalunya	8,46%	20.750	245.265

Sentències en català entre els anys 2019 i 2023



El nombre total de sentències redactades en català el 2023 a tots els jutjats de Catalunya és de 17.453 que representa un **6,80%** del total de sentències fetes durant aquest període i un increment d'un 0,13% respecte a l'any 2022, en què es van fer en català el **6,67%** de les sentències.

Les dades sobre la llengua de les sentències es mantenen, respecte l'any anterior, en termes similars, tant en les diferents demarcacions com en el còmput general. L'alta mobilitat que hi ha de jutges a Catalunya facilita que també es produeixin canvis en la llengua de redacció de les sentències quan, per exemple, arriba un jutge nou de fora de Catalunya en un jutjat on anteriorment hi havia un substitut que, pel fet de no ser de fora de Catalunya, coneix el català i el pot utilitzar en les sentències.

La no obligatorietat de conèixer el català per ocupar una plaça a Catalunya, la necessitat de traducció al castellà quan la documentació ha de sortir fora del territori o quan una part al·lega indefensió i la poca demanda del català entre els professionals que es relacionen amb l'Administració de justícia són alguns dels elements que expliquen aquest baix ús del català a les sentències.